

Die heidnische Religion.

Heiden nennet man überhaupt diejenigen Völker, welchen der einige wahre Gott unbekannt ist, und welche nach einem selbstwähltem Gottesdienste erdichtete Götzenbilder verehren. So bald die Menschen gesündigt hatten, verlor sich nach und nach die reine Erkenntnis und Verehrung Gottes; und weil aller Religionsunterricht bei dem ersten Menschengeschlechte von den Hausvätern mündlich ertbeilet ward; so erlitt dieser selbst mancherlei Zusätze und Verstümmelungen, bis man endlich durch die Länge der Zeit und andere bekannte Ursachen die Majestät des unsichtbaren Urhebers aller Dinge in alterhand Bildern verwandelte, und den Gott völlig vergaß, der durch sie nach seiner Natur und Eigenschaften vorgestellt werden sollte. Der sinnliche Mensch, empfand den Einfluß der Sonne und des Mondes auf unsere Erde, und die Vortheile, die wir einem gestirnten Himmel zu danken haben: diese Geschöpfe wurden also zuerst bei allen Völkern, als besondere Gottheiten verehret.

Der Augenschein lehrte auch, daß die Welt ohne die sogenannten vier Elemente nicht bestehen könnte; verehrete daher auch diese göttlich. Man ehrete das Andenken berühmter Helden, Gesetzgeber, Erfinder u. dgl. durch Errichtung anfänglich roher, nachmals schönerer Denkmäler und Bilder; und auch diese wurden zuletzt in eigene Gottheiten verwandelt, deren Beistand bei den öffentlichen Angelegenheiten eines Staates sowohl als bei dem Anliegen eines einzelnen Menschen ersehlet werden mußte. Ja es kam endlich so weit, daß die meisten Tugenden und Laster und viele Kreaturen, so schädlich und abseusslich sie auch zuweilen seyn mochten, göttliche Götter

Religio pagana.

In ethnicorum numerum eae generatim referuntur gentes, quae a salutari unici eiusdemque veri Dei cognitione alienae, idola colunt, quae perversa hominum mens sibi imit effinxit. Quam primum enim peccati labe infecti erant homines, purior Dei cultus & cognitio pessum sensum ivit. Scilicet haec erat primavi hominum generis ratio, ut pro se quisque pater familias suos religionem ipse doceret, quae succedente tempore aliisque de causis nefario ausu immutata & distorta, summiq; quod omnia creavit, Numinis maiestas cerni nescia in varia conversa fuit simulacra: Quid? quod eoteme ritatis tandem processerunt, ut Dei ipsius, cuius imaginem quandam exhibere dictis signis studebant, notitia penitus exsularet.

Solis aequae ac lunae vim in tellurem nostrum influentem, nec non commoda, quae a stellato in nos redundant caelo, expertus homo, qui sensuum imperio subest, splendida haec Dei opificia numinum loco habuit, id quod apud omnes facile gentes est videre. Quotidianus porro usus, creaturarum rerum universitatem sublatis eorumdem primis staminibus tolli, testatur fecit; hinc divinus & his habitus est honos.

Virorum, qui vel rei militaris, vel legum latorum, artiumque detentorum, laude floruerunt, memoria colebatur interdum statuis rudiioribus primo, posthac autem venustioribus; at temporis progressu inter celsitates relatis publicae sicut supplicationes, ut & communem rerum publicarum, & privatorum salutem suscipere defendendam. Paucis, eotandem res rediit, ut ple-

La Religion Payenne.

On appelle généralement payens les peuples, qui ignorent un seul vrai Dieu, & qui rendent un culte divin à des idoles imaginaires qu'ils ont inventés eux-mêmes. De ces hommes eurent péché la vraie connoissance & le vrai culte de Dieu se perdit peu à peu, & comme du tems du premier âge du monde les pères de familles enseignoient verbalement la Religion, il y eut à cet égard beaucoup de choses ajoutées & beaucoup de tronquées jusqu'à ce qu'enfin par la longueur des tems & par d'autres raisons connus on transforma la majesté du Créateur invisible de toutes choses en toutes sortes de Statués, & on oublia absolument le Dieu qu'elles devoient représenter selon la nature & ses qualités.

L'homme sensuel sentit l'influence du soleil & de la Lune sur la terre & les avantages dont nous sommes redevables aux astres du Ciel. Toutes les nations honorent donc d'abord ces créatures comme des Divinités particulières & comme on étoit visiblement convaincu que le monde ne pouvoit subsister sans les quatre éléments, on leur rendit aussi en conséquence un culte divin. On honora la mémoire des héros, des législateurs, des inventeurs célèbres &c. en leur érigeant d'abord des statués brutes, ensuite de plus belles & enfin on les mit aussi au nombre des Dieux, dont il falloit implorer l'assistance dans les besoins publics d'un Etat & dans ceux d'un homme particulier.

On en vint enfin au point que la plus part des vertus & des vices & plusieurs créatures qu'elles pussent

La Religione pagana.

Si chiamano generalmente Gentili quei Popoli, i quali sendo al bujo della vera luce, e cognizione di Dio adorano gl'Idoli, che la mabaglia umana mente immaginò. Posciachè gli uomini furono dal contagio del peccato guasti, l'immacolato culto, e la nozione di Dio a poco a poco annichilo. Per verità il costume dei primi Progenitori era d'insegnare ognuno a suoi Figli la Religione, ma coll'andar del tempo, per diverse cagioni con scellerata tracotanza fu cangiata, e guasta, e non potendosi scorgere la suprema Maestà del Nume creatore furono inventati degl'Idoli. Eggiunse a tal segno la sfacciataggine umana, che standeggio al postutto la contezza per sino di quel Dio, che pure e con segni, ed a voce, s'ingegnava di manifestarsi in qualche foglia.

Scorgendo l'uomo con l'aiuto dei sensi l'azione del Sole, e della Luna sopra la nostra terra, e provatti i vantaggi, che dalle Stelle ne provano, mise in luogo di Dio quelle brillantissime Opere di lui, e ciò accade quasi in tutte le Nazioni. Infatti la giornaliera usanza conferma, che l'universale degli enti creati dai primi suoi flami, o elementi segregato, guadagnò gli onori divini.

I parecchi uomini, che si resero famosi o per le gesta guerriere, o per Leggi dettate, o per arti ritrovate furono onorati nella memoria dei posteri con Istature, prima rozze, e poscia eleganti, annoverati dappoi fra i Dei; loro veniano porte suppliche, affinché divenissero avvocati, vò tutela, e salvezza dei privati non meno, che dei pubblici bisogni. In breve finalmente andò si avanti il fanatismo, che

genossen, die sie mit einem gewissen bösen Geiste, den man zur Abwendung aller Bösen anbetete, theilen mußten.

Da nun jedes Volk seine eigene Gottheiten hatte, und solche, wenn es auswanderte, auch zu andern Böltern brachte, und sie diesen zuweilen aufdrang; so vermehrte sich dadurch die Zahl derselben oft auf viele 1000, die in Dergötter, Untergötter und Halbgötter eingetheilt wurden, und wovon die Christen griechischer und römischer Dichter voll sind. Oft wurde auch ein einziger Götze unter mehreren Namen und Bildern verehrt; So hat z. B. Jupiter über 300. Namen und Vorstellungen gehabt.

Die Heiden bauen ihren Götzen Tempel, opfern ihnen, stellen ihnen zu Ehren Gebete, Feste und andere gottesdienstliche Feierlichkeiten an, haben eigene Priester und Priesterinnen: u. s. w.

Unwissenheit, Dummheit und Trägheit sind die Hauptquellen der Abgötterei, worinnen die heidnische Welt noch jetzt lebet: das Christenthum hat ihr indessen schon einen tödtlichen Stoß beigebracht, und wird sie, so länger, je mehr, kürzen.

In Europa gibt es nur sehr wenige Heiden; desto mehr aber in den übrigen Welttheilen, zu deren Bekehrung sich besondere Missionarien gebrauchen lassen, deren Bemühungen die göttliche Vorsehung bisher augenscheinlich gesegnet hat.

taque virtutum ac scelerum genera una cum multis aliis rebus creatis, utat nocuis nonnumquam & detestandis, divino honorarentur cultu, qui etiam aescio cui malo genio, qui malum ab istis averruncare credebatur, fuit adsignatus.

Igitur unicuique genti quum sui essent dii, quos relicto solo patrio cum aliis communicavit, hancque interdum coligit, ut in suorum idolorum societatem adsciscerent eos: factum est, ut illorum numerus plura interdu millia superaret: Descripti autem fuerunt in maiorum minorumque gentium deos, quibus heroes etiam accensebantur. Haud raro unum idemque numen multis nominibus colebatur ac simulacris: Ultra trecentos olim Loves hic illic in terrarum orbe fuisse cultos, constat.

Idolis, qui ea colunt, hodiernum templa, sacrificia, supplicationes, diestestas, sollempnitatesque quæ ad religionem spectant, dedicant, suntque illis sacerdotes &c.

Ignorantiam, stupiditatem animique pecularem quandam segnitiem idololatriæ fontes recte dixeris; penitus tamen illa corruet, simul atque religio, quæ Christum auctorem veneratur, quæque isti letale dudum vulnus infixit, majora apud exterarum gentes incrementa capiet.

Idolorum cultores pauci in Europa habentur, plures vero in reliquis terrarum partibus. Omnes autem ad fidem christianam a viris ablegatis invitantes, eorumque conatus irritos non fuisse, (quod beneficium summi Numinis providentiæ debetur) læta experientia indic confirmatur.

quelque fois être, jouissent des honneurs divins qu'elles devoient partager avec un certain méchant génie qu'on adoroit pour qu'il détournât tout ce qui feroit mauvais.

Comme chaque nation avoit ses Dieux particuliers & que lorsqu'elle sortoit de son pays, elle les portoit aussi chez d'autres nations, & les obligeoit quelque fois de recevoir les Dieux au nombre des leurs, cela a souvent augmenté le nombre des Dieux jusqu'à plusieurs mille, qui furent divisés en Dieux du premier & du second rang, & en demi-Dieux, dont les écrits des Poëtes grecs & romains sont remplis: souvent même un seul idole a été adoré sous plusieurs noms & représenté de plusieurs manières: par exemple Jupiter a eu plus de 300 noms & représentations.

Les Payens bâtissent des temples à leurs idoles; ils leur font des sacrifices; ils font à leur honneur des prières, des fêtes & d'autres solemnités du culte divin; ils ont leurs propres prêtres & prêtresses &c.

L'ignorance, la stupidité & la paresse sont la source principale de l'idolatrie dans laquelle les payens vivent encore à présent: cependant le Christianisme lui a déjà porté un coup mortel, & il l'extirpera toujours de plus en plus.

En Europe il n'y a que très peu de payens: mais il y en a d'autant plus dans les trois autres parties du monde. Des missionnaires particuliers travaillent à leur conversion & la Providence Divine a benivolentement leurs soins jusqu'à présent.

la maggior parte delle virtù, e dei vizj d'ogni genere, ed insieme molte creature, benchè talvolta nocive, ed abominevoli, riceverono divino culto, che ancora non so a qual malabbato genio fu destinato, che si giudicava il fuggatore dei mali da desso a tali Idoli.

Frattanto siccome ogni Nazione avea i propri Dei, e taluno passato in istrano paese costringea altri ad associare i suoi Idoli a quelli della città dove era; così ascendeva alle volte il numero dei Dei a più migliaia. Furono però divisi in Dei, e Semidei, e vi si aggiunsero anche gli Eroi. Un solo Nume parecchie fiate con diversi nomi, e Simolacri si onorava. Vien riferito, che sparsamente a più di trecento Giovi si porgeva culto pel Mondo.

Hanno gl'Idoli tempi, sacerdoti, sacrificj, preghiere, feste, solemnità, cose tutte pertinenti alla Religione.

L'ignoranza, la stupidità, ed una corta vigliaccheria d'animo cagionarono l'idolatria. Si disse poscia quasi affatto al fulgido sorgere della Religione cristiana, che la trapassò con mortal colpo, e che si dilatò sino alle genti più barbare, e vi s'andò in avvenire spargendo.

Nell'Europa pochissimi sonvi adoratori d'Idoli, ma parecchi esistono in altre parti. Sono però invitati alla fede dai Missionarj, e non in vano spargono i loro sudori, come l'esperienza di giorno in giorno lo dimostra per segnalato beneficio della somma divina Provvidenza.

